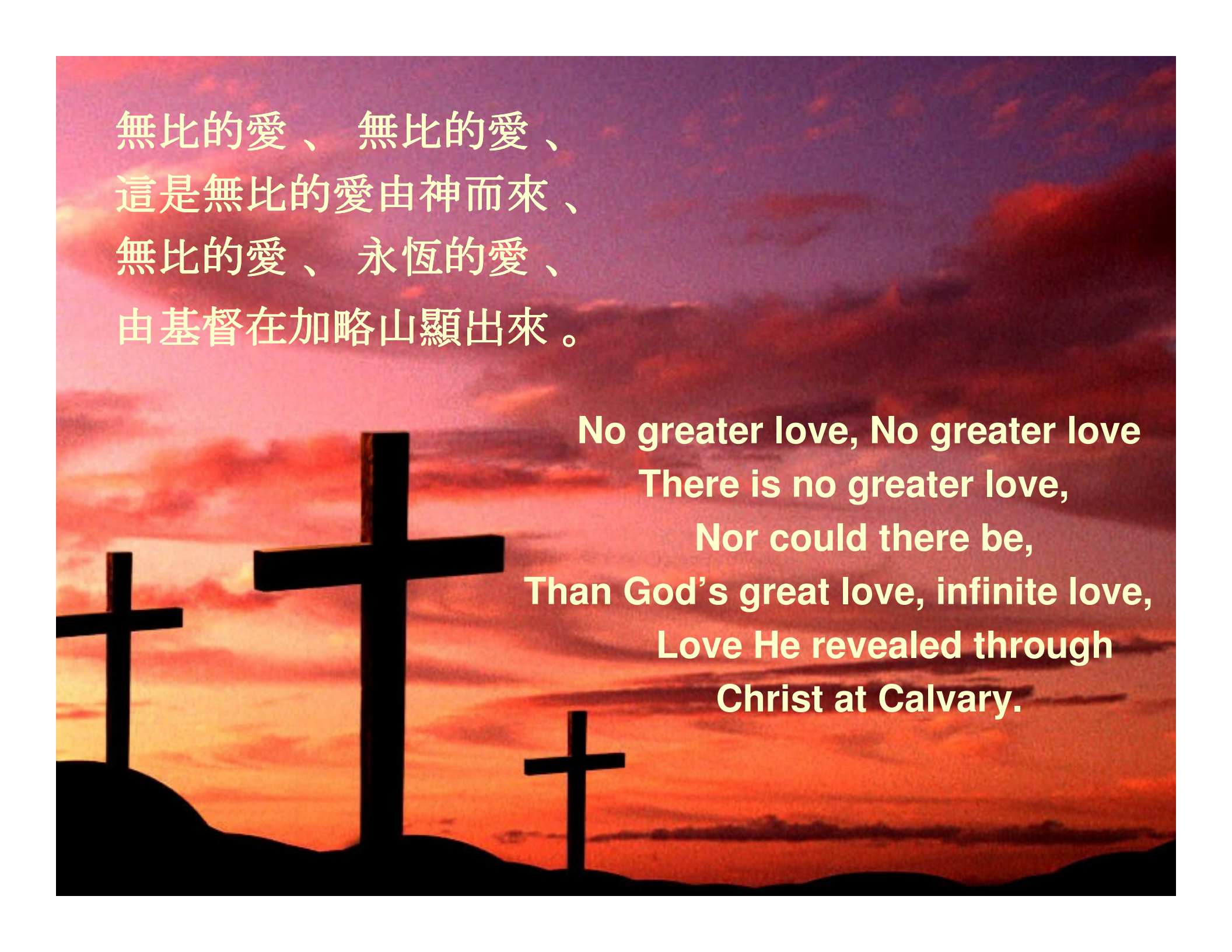


No Greater Love

無比的愛



無比的愛、無比的愛、
這是無比的愛由神而來、
無比的愛、永恆的愛、
由基督在加略山顯出來。

No greater love, No greater love
There is no greater love,
Nor could there be,
Than God's great love, infinite love,
Love He revealed through
Christ at Calvary.

神愛世人、甚至將他的獨生子賜給他們、
一切信他的、不至滅亡、反得永生。

(約翰福音 3:16)

**For God so loved the world, that he gave
his only begotten Son, that whosoever
believeth in him should not perish,
but have everlasting life. (John 3:16)**

人為朋友捨命、人的愛心沒有比這個大的。
(約翰福音 15:13)

**Greater love hath no man than this, that a
man lay down his life for his friends.
(John 15:13)**

No Greater Love
無比的愛



那時、有施洗的約翰出來、在猶太的曠野傳道。
說：天國近了、你們應當悔改。

(馬太福音 3:1-2)

**In those days came John the Baptist,
preaching in the wilderness of Judaea,
And saying, Repent ye:
for the kingdom of heaven is at hand.
(Matthew 3:1-2)**

那時、耶路撒冷和猶太全地、
並約但河一帶地方的人、都出去到約翰那裡。
承認他們的罪、在約但河裡受他的洗。

(馬太福音 3:5-6)

**Then went out to him Jerusalem, and all Judaea,
and all the region round about Jordan,
And were baptized of him in Jordan,
confessing their sins.**

(Matthew 3:5-6)

當下、耶穌 從加利利 來到約但河、
見了約翰、要受他的洗。
(馬太福音 3:13)

**Then cometh Jesus from Galilee to Jordan
unto John, to be baptized of him.
(Matthew 3:13)**

天忽然為他開了、他就看見 神的靈、
彷彿鴿子降下、落在他身上。
從天上有聲音說、這是我的愛子、我所喜悅的。
(馬太福音 3:16-17)

**Lo, the heavens were opened unto him, and he
saw the Spirit of God descending like a dove,
and lighting upon him:
And lo a voice from heaven, saying, This is my
beloved Son, in whom I am well pleased
(Matthew 3:16-17)**



當時、耶穌被聖靈引到曠野、受魔鬼的試探。
他禁食四十晝夜、後來就餓了。
那試探人的進前來、對他說、你若是 神的兒子、
可以吩咐這些石頭變成食物。
(馬太福音 4:1-3)

**Then was Jesus led up of the Spirit into the
wilderness to be tempted of the devil.
And when he had fasted forty days and forty
nights, he was afterward an hungred.
And when the tempter came to him, he said,
If thou be the Son of God, command that these
stones be made bread.
(Matthew 4:1-3)**

耶穌 卻回答說：
(馬太福音 4:4)

**But he answered and said :
(Matthew 4:4)**

經上記著說、
『人活著、不是單靠食物、
乃是靠 神口裡所出的一切話。』
(馬太福音 4:4)

**It is written, Man shall not live
by bread alone,
but by every word that
proceedeth out of the mouth of God.
(Matthew 4:4)**

魔鬼就帶他進了聖城、叫他站在殿頂上、
對他說、你若是 神的兒子、可以跳下去
。 因為經上記著說、
『主要為你吩咐他的使者、用手托著你、
免得你的腳碰在石頭上。』
(馬太福音 5:6)

**Then the devil taketh him up into the holy city,
and setteth him on a pinnacle of the temple,
And saith unto him, If thou be the Son of
God, cast thyself down: for it is written,
He shall give his angels charge concerning
thee: and in their hands they shall bear thee
up, lest at any time thou dash
thy foot against a stone.
(Matthew 5:6)**

耶穌對他說、經上又記著說、
『不可試探主你的 神。』
(馬太福音 4:7)

***Jesus said unto him, It is written again,
Thou shalt not tempt the Lord thy God.***

(Matthew 4:7)

魔鬼又帶他上了一座最高的山、
將世上的萬國、與萬國的榮華、
都指給他看、對他說、
你若俯伏拜我、我就把這一切都賜給你。
(馬太福音 4:8-9)

**Again, the devil taketh him up into an
exceeding high mountain, and sheweth him
all the kingdoms of the world,
and the glory of them;
And saith unto him,
All these things will I give thee,
if thou wilt fall down and worship me.
(Matthew 4:8-9)**

耶穌說、撒但退去罷。
因為經上記著說、
『當拜主你的神、單要事奉他。』
(馬太福音 4:10)

**Then saith *Jesus* unto him, Get thee hence, *Satan*: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
(Matthew 4:10)**

於是魔鬼離了耶穌、
有天使來伺候他。
(馬太福音 4:11)

**Then the devil leaveth him, and, behold,
angels came and ministered unto him.
(Matthew 4:11)**

耶穌走遍加利利、在各會堂裡教訓人、
傳天國的福音、醫治百姓各樣的病症。
(馬太福音 4:23)

**And Jesus went about all Galilee,
teaching in their synagogues, and
preaching the gospel of the kingdom,
and healing all manner of sickness
and all manner of disease
among the people.
(Matthew 4:23)**

他的名聲就傳遍了敘利亞。

那裡的人把一切害病的、就是害各樣疾病、
各樣疼痛的、和被鬼附的、癲癩的、
癱瘓的、都帶了來、耶穌就治好了他們。
(馬太福音 4:24)

**And his fame went throughout all Syria:
and they brought unto him all sick
people that were taken with diverse
diseases and torments, and those
which were possessed with devils, and
those which were lunatic, and those
that had the palsy; and he healed them.
(Matthew 4:24)**



當下、有許多人從加利利、低加波利、耶路撒冷、
猶太、約但河外、來跟著他。
耶穌看見這許多的人、就上了山、
既已坐下、門徒到他跟前來。
他就開口教訓他們：
(馬太福音 4:25, 5:1-2)

**And there followed him great multitudes of people
from Galilee, and from Decapolis,
and from Jerusalem, and from Judaea,
and from beyond Jordan.**

**And seeing the multitudes, he went up into a mountain:
and when he was set,
his disciples came unto him:
And he opened his mouth, and taught them:
(Matthew 4:25, 5:1-2)**

虛心的人有福了。 因為天國是他們的。
哀慟的人有福了。 因為他們必得安慰。
溫柔的人有福了。 因為他們必承受地土。
飢渴慕義的人有福了。 因為他們必得飽足。
憐恤人的人有福了。 因為他們必蒙憐恤。
(馬太福音 5:3-7)

**Blessed are the poor in spirit:
for theirs is the kingdom of heaven.
Blessed are they that mourn:
for they shall be comforted.
Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.
Blessed are they which do hunger and thirst after
righteousness: for they shall be filled.
Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.
(Matthew 5:3-7)**

清心的人有福了。因為他們必得見 神。

使人和睦的人有福了。

因為他們必稱為 神的兒子。

為義受逼迫的人有福了。

因為天國是他們的。

(馬太福音 5:8-10)

Blessed are the pure in heart:

for they shall see God.

**Blessed are the peacemakers: for they shall be
called the children of God.**

**Blessed are they which are persecuted
for righteousness' sake:**

for theirs is the kingdom of heaven.

(Matthew 5:8-10)

為義受逼迫的人有福了。因為天國是他們的。
人若因我辱罵你們、逼迫你們、
捏造各樣壞話毀謗你們、你們就有福了。
應當歡喜快樂、
因為你們在天上的賞賜是大的。
(馬太福音 5:10-12)

**Blessed are ye, when men shall revile you,
and persecute you, and shall say all manner
of evil against you falsely, for my sake.
Rejoice, and be exceeding glad: for great is
your reward in heaven .
(Matthew 5:10-12)**

耶穌講完了這些話、眾人都希奇他的教訓。
因為他教訓他們、正像有權柄的人、
不像他們的文士。
(馬太福音 7:28-29)

**And it came to pass, when Jesus had
ended these sayings, the people were
astonished at his doctrine:
For he taught them as one having
authority, and not as the scribes.
(Matthew 7:28-29)**

他看見許多的人、就憐憫他們。
因為他們困苦流離、
如同羊沒有牧人一般。
(馬太福音 9:36)

**But when he saw the multitudes,
he was moved with compassion on them,
because they fainted,
and were scattered abroad,
as sheep having no shepherd.
(Matthew 9:36)**



凡在人面前認我的、
我在我天上的父面前、也必認他。
凡在人面前不認我的、
我在我天上的父面前、也必不認他。
(馬太福音 10:32-33)

**Whosoever therefore shall confess me
before men, him will I confess also before
my Father which is in heaven.
But whosoever shall deny me before men,
him will I also deny before my Father
which is in heaven.
(Matthew 10:32-33)**



那時有人帶著小孩子來見耶穌、
要耶穌 給他們按手禱告。 門徒就責備那些人。
耶穌說、讓小孩子到我這裡來、不要禁止他們。
因為在天國的、正是這樣的人。
(馬太福音 19:13-14)

**Then were there brought unto him little children,
that he should put his hands on them, and pray:
and the disciples rebuked them.
But Jesus said, Suffer little children, and forbid
them not, to come unto me:
for of such is the kingdom of heaven.
(Matthew 19:13-14)**



耶穌上耶路撒冷去的時候、
在路上把十二個門徒帶到一邊、對他們說、
看哪、我們上耶路撒冷去、
人子要被交給祭司長和文士。
他們要定他死罪。

(馬太福音 20:17-18)

**And Jesus going up to Jerusalem took the twelve
disciples apart in the way, and said unto them,
Behold, we go up to Jerusalem;
and the Son of man shall be betrayed unto the
chief priests and unto the scribes,
and they shall condemn him to death.**

(Matthew 20:17-18)

第二天有許多上來過節的人、
聽見耶穌將到耶路撒冷、
就拿著棕樹枝、出去迎接他、
喊著說、和散那、
奉主名來的以色列王、是應當稱頌的。
(約翰福音 12:12-13)

**On the next day much people that were come to the feast,
when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,
Took branches of palm trees, and went forth to meet him,
and cried, Hosanna:
Blessed is the King of Israel that cometh
in the name of the Lord.
(John 12-12-13)**



耶穌進了殿、趕出裡頭作買賣的人、
對他們說、經上說、『我的殿、必作禱告的殿。』

你們倒使他成為賊窩了。

耶穌天天在殿裡教訓人。祭司長、和文士、

與百姓的尊長、都想要殺他。

但尋不出法子來、因為百姓都側耳聽他。

(路加福音 19:45-48)

**And he went into the temple, and began to cast out them
that sold therein, and them that bought;
Saying unto them, It is written, My house is the house of
prayer: but ye have made it a den of thieves.
And he taught daily in the temple. But the chief priests
and the scribes and the chief of the people sought to
destroy him, And could not find what they might do:
for all the people were very attentive to hear him.**

(Luke 19:45-48)

祂是王, 全能王! 和散那! 和散那!
He's the King, Mighty King! Hosanna! Hosanna!



除酵節的第一天、門徒來問耶穌說、
你喫逾越節的筵席、要我們在那裡給你預備。
耶穌說、你們進城去、到某人那裡、對他說、夫子說、
我的時候快到了、我與門徒要在你家裡守逾越節。
門徒遵著耶穌所吩咐的就去預備了逾越節的筵席。
(馬太福音 25:17-19)

**Now the first day of the feast of unleavened bread the
disciples came to Jesus, saying unto him,
Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?
And he said, Go into the city to such a man, and say unto
him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the
passover at thy house with my disciples.
And the disciples did as Jesus had appointed them; and
they made ready the passover.
(Matthew 25:17-19)**

到了晚上、耶穌和十二個門徒坐席。
正喫的時候、耶穌說
我實在告訴你們、
你們中間有一個人要賣我了。
(馬太福音 25:20-21)

Now when the evening was come,
he sat down with the twelve.
And as they did eat, he said,
Verily I say unto you,
that one of you shall betray me.
(Matthew 25:20-21)



賣耶穌的猶大問他說、
拉比、是我麼？
耶穌說、你說的是。
(馬太福音 26:25)

**Then Judas, which betrayed him,
answered and said,
Master, is it I?
He said unto him, Thou hast said.
(Matthew 5:10-12)**

耶穌同門徒來到一個地方、名叫客西馬尼、
就對他們說、你們坐在這裡、等我到那邊去禱告。
於是帶著彼得、和西庇太的兩個兒子同去、
就憂愁起來、極其難過。
便對他們說、我心裡甚是憂傷、幾乎要死。
你們在這裡等候、和我一同儆醒。
(馬太福音 26:36-38)

Then cometh Jesus with them unto a place called
Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here,
while I go and pray yonder.
And he took with him Peter and the two sons of Zebedee,
and began to be sorrowful and very heavy.
Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful,
even unto death: tarry ye here, and watch with me.
(Matthew 26:36-38)



他就稍往前走、俯伏在地、禱告說：
我父阿、倘若可行、求你叫這杯離開我。
然而不要照我的意思、只要照你的意思。
(馬太福音 26:39)

**And he went a little farther,
and fell on his face, and prayed, saying:
O my Father, if it be possible,
let this cup pass from me:
nevertheless not as I will, but as thou wilt.
(Matthew 26:39)**

來到門徒那裡、見他們睡著了、就對彼得說、
怎麼樣、你們不能同我做醒片時麼。
總要做醒禱告、免得入了迷惑。
你們心靈固然願意、肉體卻軟弱了。
第二次又去禱告說、我父阿、這杯若不能離開我、
必要我喝、就願你的意旨成全。
(馬太福音 26:40-42)

**And he cometh unto the disciples, and findeth them
asleep, and saith unto Peter,
What, could ye not watch with me one hour?
Watch and pray, that ye enter not into temptation:
the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.
He went away again the second time, and prayed,
saying, O my Father, if this cup may not pass
away from me, except I drink it, thy will be done.
(Matthew 26:40-42)**

又來見他們睡著了、因為他們的眼睛困倦。
耶穌 又離開他們去了。 第三次禱告、
說的話還是與先前一樣。
於是來到門徒那裡、對他們說、
現在你們仍然睡覺安歇罷。時候到了、
人子被賣在罪人手裡了。
(馬太福音 26:43-45)

**And he came and found them asleep again:
for their eyes were heavy.
And he left them, and went away again, and
prayed the third time, saying the same words.
Then cometh he to his disciples, and saith unto
them, Sleep on now, and take your rest: behold,
the hour is at hand, and the Son of man is
betrayed into the hands of sinners.
(Matthew 26:43-45)**

說話之間、那十二個門徒裡的猶大來了、
並有許多人、帶著刀棒、
從祭司長和民間的長老那裡、與他同來。
(馬太福音 26:47)

**And while he yet spake, lo, *Judas*, one of
the twelve, came, and with him a great
multitude with swords and staves, from
the chief priests and elders of the people.
(Matthew 26:47)**

拿耶穌的人、把他帶到大祭司該亞法那裡去。
文士和長老、已經在那裡聚會。
到了早晨、眾祭司長和民間的長老、
大家商議、要治死耶穌。
就把他捆綁解去交給巡撫彼拉多
(馬太福音 26:67, 27:1-2)

**And they that had laid hold on Jesus led him away
to Caiaphas the high priest, where the scribes
and the elders were assembled.
When the morning was come, all the chief priests
and elders of the people took counsel against
Jesus to put him to death:
And when they had bound him, they led him away,
and delivered him to Pontius Pilate the governor.
(Matthew 26:47, 27:1-2)**

他被祭司長和長老控告的時候、甚麼都不回答。耶穌仍不回答、連一句話也不說、以致巡撫甚覺希奇。

巡撫有一個常例、每逢這節期、隨眾人所要的、釋放一個囚犯給他們。

當時、有一個出名的囚犯叫巴拉巴。眾人聚集的時候、彼拉多就對他們說、你們要我釋放那一個給你們。是巴拉巴呢？

是稱為基督的耶穌呢？

(馬太福音 27:12, 14-17)

And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing. And he answered him to never a word; insomuch that the governor marveled greatly.

Now at that feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

And they had then a notable prisoner, called Barabbas. Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you?

Barabbas, or Jesus which is called Christ?

(Matthew 27:12, 14-17)

巡撫原知道、他們是因為嫉妒纔把他解了來。
祭司長和長老、挑唆眾人、求釋放巴拉巴、除滅耶穌。

巡撫對眾人說、這兩個人、
你們要我釋放那一個給你們呢？

他們說、巴拉巴。

(馬太福音 27:18,20-21)

**For he knew that for envy they had delivered him.
But the chief priests and elders persuaded the
multitude that they should ask Barabbas,
and destroy Jesus.**

**The governor answered and said unto them,
Whether of the twain will ye that I release
unto you? They said, Barabbas.**

(Matthew 27:18,20-21)

彼拉多說、這樣、那稱為基督的耶穌、
我怎麼辦他呢。他們都說、把他釘十字架。
巡撫說、為甚麼呢、他作了甚麼惡事呢。
他們便極力的喊著說、把他釘十字架。
(馬太福音 27:22-23)

**Pilate saith unto them, What shall I do then
with Jesus which is called Christ?**

**They all say unto him, Let him be crucified.
And the governor said, Why, what evil hath
he done? But they cried out the more,
saying, Let him be crucified.
(Matthew 27:22-23)**

彼拉多見說也無濟於事、反要生亂、就拿水在眾人面前
洗手、說、流這義人的血、罪不在我、你們承當罷。
於是彼拉多釋放巴拉巴給他們、
把耶穌鞭打了、交給人釘十字架。
(馬太福音 27:24,26)

**When *Pilate* saw that he could prevail nothing, but
that rather a tumult was made, he took water,
and washed his hands before the multitude,
saying, I am innocent of the blood
of this just person: see ye to it.
Then released he *Barabbas* unto them: and
when he had scourged *Jesus*,
he delivered him to be crucified.
(Matthew 27:24,26)**

戲弄完了、就給他脫了袍子、
仍穿上他自己的衣服、帶他出去、要釘十字架。
到了一個地方、名叫各各他、
意思就是髑髏地。
他們既將他釘在十字架上、
就拈鬮分他的衣服。

(馬太福音 27:31,33,35)

**And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify him. And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, a place of a skull, And they crucified him, and parted his garments,
(Matthew 27:31,33,35)**



到了晚上、有一個財主、名叫約瑟、
是亞利馬太來的。他也是耶穌的門徒。
這人去見彼拉多、求耶穌的身體。彼拉多就吩咐給他。
約瑟取了身體、用乾淨細麻布裹好、
安放在自己的新墳墓裡、就是他鑿在磐石裡的。
他又把大石頭滾到墓門口、就去了。
(馬太福音 27:57-60)

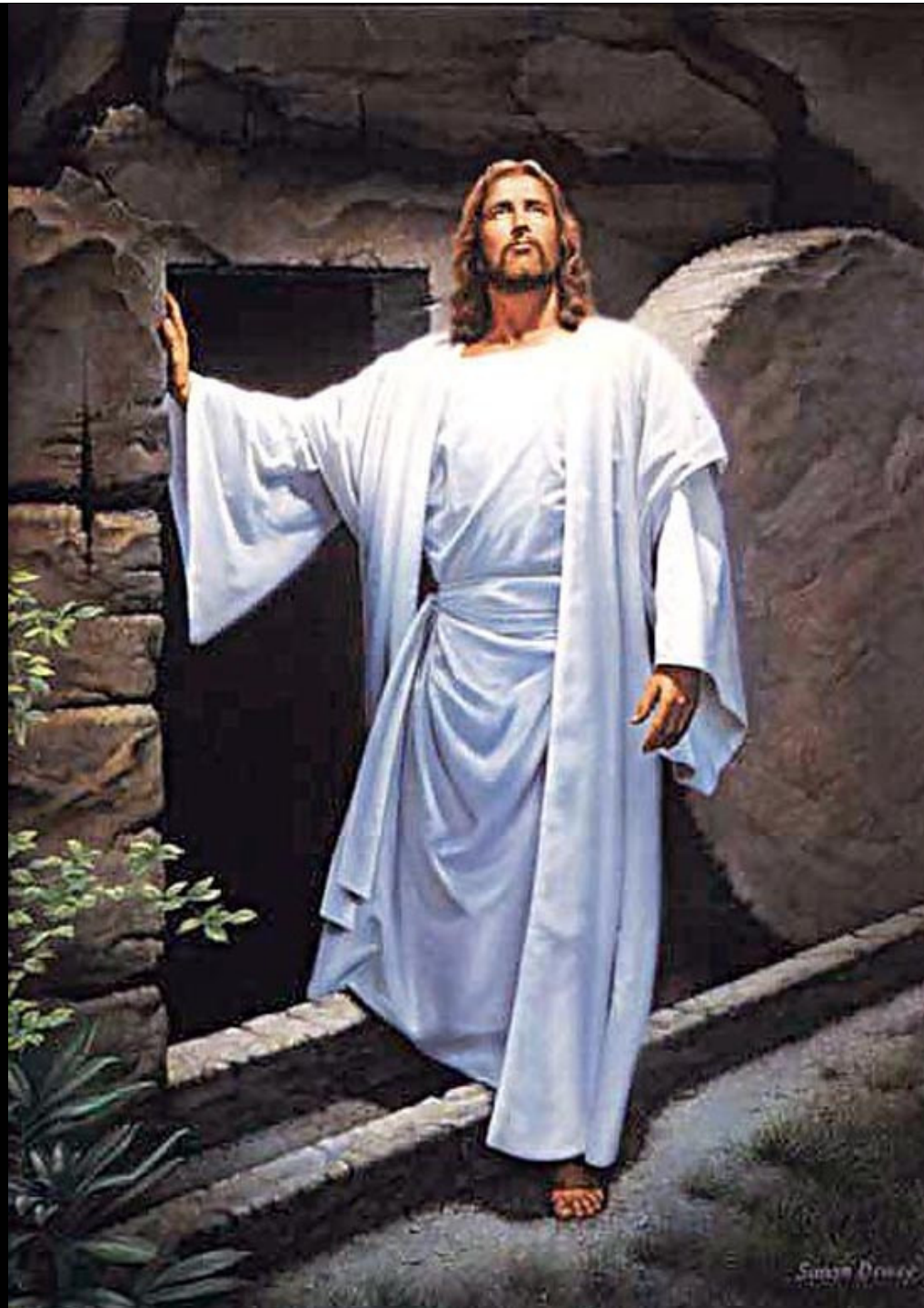
**When the even was come, there came a rich man of
Arimathaea, named Joseph,
who also himself was Jesus' disciple:
He went to Pilate, and begged the body of Jesus.
Then Pilate commanded the body to be delivered.
And when Joseph had taken the body,
he wrapped it in a clean linen cloth,
And laid it in his own new tomb, which he had hewn out
in the rock: and he rolled a great stone to the
door of the sepulcher, and departed.
(Matthew 27:57-60)**

安息日將盡、七日的頭一日、天快亮的時候、
抹大拉的馬利亞、和那個馬利亞、來看墳墓。
忽然地大震動。因為有主的使者、
從天上下來、把石頭滾開、坐在上面。
天使對婦女說、不要害怕、我知道你們是尋找
那釘十字架的耶穌。他不在這裡、照他所說的、
已經復活了。你們來看安放主的地方。

(馬太福音 28:1,2,5,6)

**In the end of the sabbath, as it began to dawn toward
the first day of the week, came Mary Magdalene
and the other Mary to see the sepulcher.
And, behold, there was a great earthquake:
for the angel of the Lord descended from heaven,
and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.
And the angel answered and said unto the women,
Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.
He is not here: for he is risen, as he said.
Come, see the place where the Lord lay.**

(Matthew 28:1,2,5,6)



那日（就是七日的第一日）晚上、
門徒所在的地方、因怕猶太人、門都關了。
耶穌來站在當中、
對他們說、願你們平安。
說了這話、就把手和肋旁、指給他們看。
門徒看見主、就喜樂了。
(約翰福音 20:19-20)

**Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them,
Peace be unto you.
And when he had so said, he shewed unto them his hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the LORD.
(John 20:19-20)**

耶穌在門徒面前、另外行了許多神蹟、
沒有記在這書上。

但記這些事、要叫你們信耶穌是基督、
是 神的兒子。並且叫你們信了他、
就可以因他的名得生命。

(約翰福音 20:30-31)

**And many other signs truly did Jesus in the
presence of his disciples,
which are not written in this book:
But these are written, that ye might believe that
Jesus is the Christ, the Son of God; and that
believing ye might have life through his name.**

(John 20:30-31)

The background of the slide is a vibrant, fiery sunset or sunrise sky, filled with swirling clouds in shades of orange, yellow, and red. In the lower portion of the image, the dark silhouettes of three crosses are visible, standing on a hill against the bright sky. The overall mood is one of hope and triumph.

Hallelujah! He is Risen!
哈利路亞! 祂已復活!